

NUMBER 7 • BONUS STORY

Burada gençtim

The day after Elif's birthday party, Ayşe takes you and Elif along her photo wall: Ayşe at twenty-two, her husband, the old house, forty years of school, and Selin as a little girl.

4 Exercises • Duration: 10 min.

Photos on the wall

Turkish

Read & listen online



Lena (Lukas) = ■ Ayşe = ○ Elif = ▲

The day after the party. Ayşe's living room smells of strong black tea.

Ayşe Hanım, Elif ve siz salonda oturuyorsunuz. Duvarda bütün aile var.

■ Emre'nin fotoğrafı nerede?

○ Artık masada. Duvara dönük değil.

Elif points at an old black-and-white photo of a young woman in front of a green door.

▲ Anneanne, bu genç kadın kim?

○ Benim! Burada gençtim. Yirmi iki yaşındaydım.

▲ Sen mi? Çok güzeldin!

○ Güzeldim. Hâlâ güzelim!

■ Bu uzun boylu adam kim?

○ Eşim. Elif, senin deden.

▲ Ben bebekken dedem hayatta değildi.

○ Evet. Çok iyi, iyi bir insandı. Senin gibi, Elif.

■ Burada neredeydiniz?

○ Nehir kenarında. Ağustostu. Gençtik, mutluyduk.

The next photo shows an old house with a green door and dark, empty windows.

○ Bu yedi numara. Çok eskiydi, boştu.

■ Boş mu? İlk gün benim evim gibi!

○ Eşimin anne babasının eviydi.

○ Onlar yaşlıydı. Ev onlara çok büyüktü.

○ Bize büyük değildi. Artık benim. Elli yıldır.

▲ Elli yıl mı? Annemin erkek kardeşi gibi!

On the next photo: a school yard full of children, and at the side, a young teacher.

■ Burada kim var? Ne çok çocuk var!

○ Bu benim okulum. Öğretmendim. Kırk yıl!

■ Hepsi sizin çocuklarınız mı?

○ Benim değil, okulun çocukları. Ama hepsi benimdi. Şehrin yarısı!

▲ Annem de mi?

○ Evet. Onun öğretmeniydim. Çok iyiydi. Çok da gürültülüydü.

A small colour photo: a girl of seven with long light-brown hair and a big smile.

○ Bu Selin. Burada yedi yaşında.

▲ Annem! Çok küçük! Uzun saçları ve mavi gözleri var.

○ Mavi gözler, benim gibi. Doğum yeri burası, yedi numara.

▲ Benim doğum günüm yirmi sekiz Mart!

○ Bu oğlum. Burada beş yaşında.

■ Büyük bir keki var!

○ Evet. Hep açtı. Sizin gibi!

■ Ben mi? Aç değilim!

Ayşe takes two small photos out of her cardigan pocket.

○ Elif, bu senin için. Deden ve ben, nehir kenarında.

▲ Benim için mi? Teşekkür ederim, anneanne!

○ Bu sizin için. Yedi numara. O zaman boştu.

○ Siz on yaşında neredeydiniz?

■ Hamburg'da. Doğum yerim Hamburg. Annem ve babam hâlâ orada.

Tekir jumps onto the shelf and sits down in front of the wall, between the photos.

▲ Anneanne, Tekir'in fotoğrafı nerede?

○ Tekir'in mi? Benim kedim değil!

▲ Ama hep burada. O da aileden!

○ Peki. Elif, Tekir'in resmini yap, lütfen.

▲ Tabii! Yeni resim defterime!

That evening, a bright yellow page hangs among the old photos.

Artık Ayşe Hanım'ın bütün ailesi duvarda. Tekir de.

New words

hayatta	alive
doğum yeri	birthplace
yarı	half
hâlâ	still
gürültülü	noisy
adam	man

LISTENING & UNDERSTANDING

L1) WHO SAID IT?

Who says it?

1 Emre'nin fotoğrafı nerede?

- ☐ A Ayşe
- ☐ B Elif
- ☐ C Lena

Meaning: And where's Emre's photo?

2 Artık masada. Duvara dönük değil.

- ☐ A Ayşe
- ☐ B Lena
- ☐ C Elif

Meaning: It's on the table now. Not facing the wall.

3 Anneanne, bu genç kadın kim?

- ☐ A Lena
- ☐ B Elif
- ☐ C Ayşe

Meaning: Grandma, who's that young woman?

L2) RIGHT OR WRONG?

True or false?

1 Ayşe Hanım kırk yıl öğretmendi.

- ☐ True ☐ False

Meaning: Ayşe Hanım was a teacher for forty years.

2 Ev on yıldır onun.

☐ True ☐ False

Meaning: The house has been hers for ten years.

3 Selin fotoğrafta yedi yaşında.

☐ True ☐ False

Meaning: Selin is seven in the photo.

4 Elif'in doğum günü on Temmuz.

☐ True ☐ False

Meaning: Elif's birthday is ten July.

5 Tekir de duvarda.

☐ True ☐ False

Meaning: Tekir is on the wall too.

L3) WHAT HAPPENED FIRST?

Put what happens in order.

- ☐ Bu yedi numara. Çok eskiydi, boştu.
- ☐ Anneanne, bu genç kadın kim?
- ☐ Bu benim okulum. Öğretmendim. Kırk yıl!
- ☐ Elif, bu senin için. Deden ve ben, nehir kenarında.
- ☐ Artık Ayşe Hanım'ın bütün ailesi duvarda. Tekir de.

L4) UNDERSTAND THE STORY

Answer the questions.

1 Kim öğretmendi?

- ☐ A Ayşe
- ☐ B Elif

Meaning: Who was a teacher?

2 Ayşe Hanım kırk yıl öğretmendi?

- ☐ A Evet.
- ☐ B Hayır.

Meaning: Ayşe Hanım was a teacher for forty years?

3 Ev on yıldır onun?

- ☐ A Hayır.
- ☐ B Evet.

Meaning: The house has been hers for ten years?